



SEMAINE DU LUNDI 30 NOVEMBRE

n° 49/87

WEEK MONDAY 30 NOVEMBER

CONGE DE FIN D'ANNEE

Comme annoncé au Bulletin hebdomadaire no. 26/87, le Laboratoire sera fermé du jeudi 24 décembre 1987 au dimanche 3 janvier 1988 inclus. Conformément à l'Article R II 4.41 du Règlement du Personnel, sont jours fériés officiels les 24, 25 et 31 décembre, ainsi que le 1er janvier. Le premier jour ouvrable de la nouvelle année sera le lundi 4 janvier 1988.

De plus amples informations peuvent être obtenues auprès des Secrétariats de Division, notamment en ce qui concerne les conditions applicables aux membres du personnel désignés pour travailler pendant cette période.

Division du Personnel
Tél. 3238

CHRISTMAS AND NEW YEAR HOLIDAYS

As announced in Weekly Bulletin no 26/87, the Laboratory will be closed from Thursday 24 December 1987 to Sunday 3 January 1988 inclusive. In accordance with Article R II 4.41 of the Staff Regulations, the following are official holidays : 24, 25 and 31 December, as well as 1 January. The first working day in the New Year will be Monday 4 January 1988.

Further information is available from Divisional Secretariats, who can explain the conditions that will apply to members of the personnel who are required to work during this period.

Personnel Division
Tel. 3238

COMITE DE CONCERTATION PERMANENT GROUPE DE PREVENTION DE L'ABUS D'ALCOOL

Le groupe de prévention de l'alcoolisme dans l'entreprise a poursuivi son travail. Le CCP a approuvé en début d'année le rapport d'activité du groupe pour 1986 et ses recommandations pour la poursuite de l'action de prévention. Le programme définitif de formation des superviseurs a été mis au point.

Un premier cours-pilote sur l'alcoolisme en milieu professionnel a été suivi par 14 personnes au cours des mois de mai et juin 1987.

Le groupe de prévention entend à présent étendre cette formation à l'ensemble des superviseurs. Des cours de formation seront de ce fait organisés sur une vaste échelle dès le mois de janvier 1988. De plus, des actions de sensibilisation générale et d'informations sont envisagées (Ciné-club, expositions, conférences). Le groupe tient à proposer son aide à tous ceux qui seraient concernés par un problème lié à l'alcoolisme et ses membres répondront volontiers à toutes les demandes qui pourraient leur être adressées à ce sujet.

Dr. J.-P. Diss
Tél. 3156

STANDING CONCERTATION COMMITTEE ALCOHOL ABUSE PREVENTION GROUP

The Alcohol Abuse Prevention Group has continued to be active. The Group's progress report for 1986 and its recommendations for future preventive measures have been approved by the Standing Concertation Committee and the supervisors' training programme has been finalized.

In May and June 1987, 14 people attended a pilot course on alcoholism in the workplace.

It is now intended to extend this course to all supervisors. Training courses will therefore be organized on a large scale from January 1988. It is also planned to increase general awareness of the problem and to provide more information (e.g. through the Film Club, exhibitions and lectures). The Group is prepared to try and help anyone who is affected by alcoholism-related problems and Group members will be pleased to reply to any questions put to them on the subject.

Dr. J.-P. Diss
Tel. 3156

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après. La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

PENSIONS BOARD

At its 40th meeting, held on 11 November 1987, the Pensions Board heard a report from the Administrator on how the Fund's assets stood following recent turmoil on the stock markets. The Administrator stressed that, thanks to a very cautious policy and to the very conservative handling of the Fund's assets, their value at the end of October had dropped by a mere 1.9% in relation to the capital invested to that date. If that percentage were compared with the falls on stock markets in Switzerland: -25%, Germany: -33%, France: -29%, the Netherlands: -25% and the United States: -11%, to quote only the usual investment currencies of the Fund, it could be seen that the assets had been only slightly affected by recent events.

The portfolio's good performance could be explained mainly by the fact that a large proportion of the assets were in the form of short and medium-term deposits of liquidities. That form of investment, frequently criticized in the past, had made it possible to obtain a higher yield than that on bonds issued by the Swiss Confederation. While it might be somewhat premature to forecast likely developments in the coming weeks, the state of the Fund's income at the end of October gave grounds for thinking that there would be a positive balance at the end of the financial year 1987.

The Pensions Board agreed to propose to the Finance Committee and the Council, as it had done last year, that pensions should be adjusted by the same rate as salaries.

The Board continued its discussion of the future administrative structure of the Pension Fund.

The manager of the real-estate portfolio submitted a proposal for a purchase and was given the Board's agreement to continue negotiations on it.

The Board also continued its discussion of the Fund's technical rate of interest in the light of comparisons with other pension funds.

The Administrator announced the results of the operation for validating the fourth step of the Complementary Pension Scheme which were as follows:

- positive replies : 3 200
- refusals : 100
- no reply : 120

All those concerned would receive a letter acknowledging receipt or confirming their refusal to validate the fourth step.

The Administrator announced, with great regret, the death of Mr Fernand Abiven, a beneficiary of the Fund.

SEMINARS SEMINAIRES

Lundi 30 novembre

SEMINAIRE EF

à 11.00 h - Salle de conférence EF
bât. 13, 2-005

**La simulation : mais c'est très simple!
or CAE : it's elementary my Dear Watson!**

par F. BOURGEOIS / CERN-EF

En électronique, la simulation est le préalable indispensable à la réalisation et au test des circuits intégrés digitaux (ASICs ou autres). L'orateur montrera qu'il en est de même pour les circuits digitaux usuels et comment son utilisation peut réduire le nombre des prototypes tout en assurant une meilleure documentation et une bonne gestion des projets. Le séminaire sera donné en français... sur des transparents et avec un vocabulaire technique anglais.

Monday 30 November

EP SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium

The hyperon beam proposal at UNK

by A. VOROBYOV / LNS, Leningrad, USSR

Mardi 1 décembre

PRESENTATION TECHNIQUE

de 09.30 à 12.00 h et de 14.00 à 16.00 h

bât. 17, salle 1-005

SAB NIFE SA (F), département NIFE, spécialisé en accumulateurs industriels nickel-cadmium (S), onduleurs, redresseurs et alimentations de secours (F/S) propose en exposition démonstration :

- *sa gamme des blocs-batteries nickel-cadmium NIFE et de la nouvelle batterie SUNICA*
- *présentation de la gamme MINI ORB 250 VA avec démonstration (sur oscilloscope à mémoire et sur détecteur de perturbation)*
- *présentation du nouveau redresseur SMR (redresseur triphasé à découpage 50 kHz, 48 V-60 A) et démonstration de programmation du module 'monitoring' associé.*

Langues : anglais, français

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

Mardi 1 décembre

PRESENTATION TECHNIQUE

de 14.00 à 17.00 h

Baraque Enseignement, bât. 593, R-011

RTF, Radio Télévision Française (F) propose un séminaire sur les réseaux logiques programmables (PGA, Programmable Gate Arrays) de Xilinx (USA) : LCA, Logic Cell Array série XC 2000 type XC 2064 (1200